

EL DEPARTAMENTO DE LENGUAS MODERNAS EN 1975

SHEILA HAMILTON-TOOVEY L.

Directora del Departamento de Lenguas Modernas

Durante el transcurso del presente año académico el Departamento de Lenguas Modernas ha desarrollado y participado en diversas y variadas actividades académicas y culturales. Las líneas que siguen resumen las más destacadas de ellas.

I. IDIOMA INSTRUMENTAL

Ha sido una preocupación constante del Departamento, velar por el mayor desarrollo de esta especialidad, que se dicta en las cuatro áreas que lo conforman. En la actualidad y de acuerdo con los nuevos programas de estudio de la Sede, el Idioma Instrumental puede darse como curso obligatorio o electivo.

1. Al iniciarse el año, tuvo lugar en el Area de Inglés el Curso Intensivo de Especialización en Inglés Científico y Técnico, programado y llevado a cabo por las profesoras Sras. Odette Boys, Estrella Pardo y Adriana Agüero. Las características y detalles del programa de este curso aparecieron en el primer número de Lenguas Modernas.

Esta iniciativa resultó muy provechosa, tanto para los estudiantes regulares del 4º año (50) que siguieron el curso integrado al programa del VII semestre, como para los profesores participantes (17) de las diferentes Sedes Universitarias. Un breve informe de este curso fue publicado en el IATEFL Newsletter de octubre 1975 (Londres, Inglaterra). Con el fin de evaluar el trabajo realizado durante el presente año por los profesores participan-

tes y recibir sugerencias para mejorar cursos venideros, la Sede Osorno de la Universidad de Chile ha programado un "reencuentro" durante el mes de enero 1976.

Cabe señalar la demanda y el interés cada día más crecientes que se observa en esta especialidad, a nivel nacional e internacional en todos sus aspectos: conceptual, lingüístico, metodológico y de organización programática. Así nos lo ha confirmado, entre otros, el profesor Jack R. Ewer, quien participó recientemente en varios congresos concernientes a esta especialidad en Escocia, Inglaterra y Lejano Oriente, mientras realizaba estudios de postgrado en la Universidad de Lancaster.

Por otra parte, para enero de 1976 la Universidad de Salta, Argentina, ha programado un Seminario de Inglés Instrumental auspiciado por el Consejo Británico en ese país, y al cual han sido invitados el profesor Ewer y la Sra. Odette Boys.

2. En el Area de Francés esta especialidad se vio igualmente reactivada con la participación de algunos profesores en un Seminario que se llevó a efecto en la Universidad Católica, bajo los auspicios del Servicio Pedagógico de la Embajada de Francia, el CREFP y las áreas de francés de las Universidades Católica y de Chile. Asistieron a este encuentro profesores de francés de nivel universitario y secundario de varias ciudades del país.

El profesor Sr. Enrique Jara, de nuestro Departamento, presentó una ponencia que despertó mucho interés.

En enero de 1976 se realizará la segunda etapa a la que asistirán, además del mismo grupo, un profesor invitado y enviado por el Gobierno de Francia. Los resultados de este Seminario se publicarán en el próximo número de esta Revista.

II. COLABORACIÓN CON EL CPEIP

Nuestro Departamento ha mantenido una vez más una estrecha colaboración con el Centro de Perfeccionamiento e Investigaciones Pedagógicas del Ministerio de Educación a través de la participación de algunos académicos en cursos y seminarios, tanto en calidad de profesores como de participantes.

1. En el mes de mayo se realizó en Lo Barnechea un curso destinado a capacitar a profesores de Educación Media, futuros monitores de Laboratorio de Lenguas. Colaboraron en este curso cinco profesores del área de inglés y en la última sesión los profesores alumnos fueron invitados a nuestros laboratorios;

2. Algunos profesores del área de francés asistieron a varias sesiones de trabajo en los meses de mayo y junio destinadas a la revisión y discusión de los nuevos programas para la Educación Media;

3. En el mes de julio, varios profesores del área de alemán participaron dando charlas, o en calidad de alumnos en un Seminario para profesores de Alemán en la Enseñanza Media.

Todas estas diferentes actividades mantienen a los profesores de nuestro Departamento en contacto permanente con la realidad educacional del país. Dado que nuestro Departamento forma futuros profesores de Enseñanza Media, es de vital importancia y de mucho interés para nosotros que estos lazos pedagógicos se estrechen aún más.

III. RELACIONES CON LA ENSEÑANZA MEDIA

Al respecto, cabe señalar la participación de varios profesores del Área de Alemán en diversas actividades destinadas a prestar servicios a la Enseñanza Media. Pueden destacarse entre otras:

- un ciclo de conversación en Alemán para profesores, auspiciado por el Goethe Institut de Santiago;
- la cooperación con el grupo “Idioma Alemán en Chile”, cuyo objetivo es la formulación y búsqueda de solución a problemas relacionados con la enseñanza de este idioma;
- y la participación de algunos profesores de dicha área en una comisión permanente dedicada a estudiar la posibilidad de elaborar y publicar un texto de alemán para los liceos de Chile. Este trabajo se lleva a efecto bajo los auspicios del Instituto Wilhelm von Humboldt.

IV. RELACIONES CON LAS INSTITUCIONES CULTURALES DE LAS DIFERENTES EMBAJADAS

Durante el presente año hemos mantenido provechosos contactos con los organismos culturales de las embajadas extranjeras correspondientes a las lenguas estudiadas en nuestro Departamento.

1. La profesora Janny Baudet, Consejera Pedagógica adjunta de la Embajada de Francia, ofreció un ciclo de charlas destinadas a presentar el método audiovisual “La France en Direct”, creado por el profesor Guy Cappel.

Estas sesiones fueron muy provechosas tanto para los profesores del Área de Francés como para otros profesores del Departamento interesados en las técnicas audiovisuales.

Al término de dicha reunión, la Embajada de Francia tuvo la gentileza de donar a nuestro Departamento el material pedagógico correspondiente al método presentado, compuesto de textos, cintas magnéticas, filminas, diapositivas y figurinas. Esta generosa donación compromete la gratitud de nuestro Departamento;

2. Además de este valioso aporte, el Servicio Pedagógico de la Embajada de Francia nos ha ofrecido un número importante de libros de carácter pedagógico.

Durante el mes de noviembre y por espa-

cio de una semana el Servicio de Difusión de la Embajada de Francia hizo posible la exhibición en nuestra Sede, de la exposición itinerante "Beaux Livres" formada por muestras de variados títulos de las principales casas editoras francesas. Dicha colección recorrió gran parte del país. Estuvieron presentes en la inauguración, el 10 de noviembre, las autoridades de la Embajada de Francia, el Vicerrector de la Sede, el Decano de la Facultad de Filosofía y Letras y la Secretaria de nuestra Facultad;

3. En el mes de septiembre se llevó a efecto un interesante Seminario de Lingüística Aplicada a la enseñanza del Francés", coauspiciado por el Servicio Pedagógico de la Embajada de Francia y el Centro de Perfeccionamiento del Magisterio. Este evento contó con la participación de los destacados pedagogos franceses, los profesores Guy Capelle y Denis Girard y asistieron a él numerosos profesores del Area de Francés;

4. Al iniciarse el año académico se realizó en el Laboratorio de Lenguas un Seminario auspiciado por el Consejo Británico y dictado por la especialista Srta. Janet McAlpin, del English Language Institute, de Londres. El Seminario versó acerca de las "Técnicas del uso del Laboratorio de Lenguas en la Enseñanza del Inglés" y contó con la asistencia de profesores de las diferentes Universidades de Santiago y Valparaíso y de los Institutos binacionales.

En el breve lapso de tres días, la señorita MacAlpin hizo una completísima exposición de las diversas técnicas usadas en el Laboratorio de Lenguas, especialmente aquellas que caracterizan el empleo de este auxiliar pedagógico en el "English Language Teaching Institute", organismo altamente especializado en este campo;

5. En el mes de agosto, el Area de Inglés, lamentó tener que despedir al Sr. James Y.K. Kerr, English Language Officer del Consejo Británico, con quien mantuvimos muy buenos

y provechosos contactos durante su misión en Santiago.

En octubre hemos tenido la oportunidad de conocer y dar la bienvenida a nuestra Sede, al nuevo English Language Officer Sr. Tom C. White. Estamos seguros que mantendremos con el Sr. White, las mismas excelentes relaciones que con su antecesor;

6. El Area de Alemán recibió dos ilustres visitas bajo los auspicios del Goethe Institut.

En el mes de octubre visitó nuestro Departamento el profesor Dr. Hugo Steger, de la Universidad de Freiburg, Alemania Federal, quien dictó un excelente ciclo de charlas sobre temas de actualidad lingüística. Las conferencias se realizaron en la Universidad Católica, el Instituto Goethe y nuestro Departamento.

Durante la primera semana de noviembre y bajo el título de "El diario de vida como género literario", el poeta alemán Hans Günther Saul dio un ciclo de cinco charlas. Su atrayente personalidad y capacidad para transmitir sus conocimientos e impresiones despertaron un vivo interés en la numerosa audiencia de alumnos y profesores.

El éxito alcanzado por estas dos personalidades alemanas fue tal que, el área respectiva espera poder contar con su presencia por un período más extenso en un futuro cercano, con el fin de dirigir algún Seminario de sus especialidades;

7. La Embajada del Canadá tuvo la gentileza de ofrecer una importante donación de libros en francés e inglés que han sido muy apreciados por el Departamento.

V. ACTIVIDADES DE EXTENSIÓN CULTURAL

Durante este período las áreas del departamento desarrollaron un nutrido programa de extensión cultural, con la colaboración de los organismos de las diferentes embajadas.

1. El Area de Francés presentó los siguientes temas:

- “La Prensa en Francia”, charla del señor Rolland Husson, Consejero Cultural de la Embajada de Francia;
- “El Turismo en Francia”, por el Sr. Eric Dombre, Director de Asuntos Culturales del Instituto Chileno Francés;
- “Farsas Francesas Medievales”, por el señor Bernard Richard, Agregado Cultural de la Embajada de Francia;
- “La Provenza Francesa”, por el Sr. Marc Sabbah;
- “El Loira y sus Castillos”, por el Sr. Gérard Prieur;
- “Renoir”, por la profesora Sra. M. Teresa Labarías;
- “Recital de Canciones Francesas Antiguas y Modernas”, presentado por el profesor Sr. Ernesto Garrote, y
- “Los Once Siglos de la Lengua Francesa”, por el profesor Sr. René Charó;

2. El Area de Inglés desarrolló un programa de charlas, mesas redondas, películas y proyección de diapositivas, referentes a algunas universidades inglesas, su vida académica y extracurricular y los diversos títulos y grados que ellas confieren. Las universidades referidas fueron “The Open University”, la Universidad de Londres y la Universidad de Lancaster. Participaron en estas actividades los profesores: Carmen Silva, Sarah Sharim, Rosa Rodríguez, Patricio Novoa e Hiram Vivanco;

3. El Area de Italiano celebró el quinto centenario del nacimiento de Michelangelo Buonarrote con un ciclo de charlas con exhibición de diapositivas a cargo del profesor

Sr. Ettore Rognoni, Agregado Cultural de la Embajada de Italia.

VI. INVESTIGACIÓN

1. El profesor Hugo Obregón, del área de italiano, participó desde junio del presente año en una investigación lingüística auspiciada por la Sede Santiago Norte con el fin de realizar una descripción del sistema de la lengua alacalufe.

En los meses de julio y agosto formó parte del equipo de trabajo que viajó a la isla Wellington, con dicho propósito;

2. Hace un buen número de años que el Departamento de Lenguas Modernas siente la necesidad de aplicar una prueba de selección lingüística específica para los postulantes al primer semestre. Con este objetivo un grupo de profesores preparó una adaptación de la Prueba de Aptitud Lingüística de John B. Carroll, de Princeton, EE. UU.

Este año los profesores de fonética de las diferentes Areas del Departamento se han abocado al estudio de la parte oral, con el fin de completar el trabajo anterior en miras a su aplicación en forma experimental, en marzo de 1976, para luego confrontar los resultados al término del año académico. De este modo, se espera tener un instrumento de selección científico para aplicar a los postulantes a lenguas modernas.

Los profesores que integraron esta comisión de estudio son: Sonia Montero, Valeska Hepp, Clotilde Vivanco, Félix Bobadilla, Ernesto Garrote e Hiram Vivanco.